

招标通知函

Avis d'appel d'offres

我司（穆索诺依矿业简易股份有限公司）对以下工程项目进行招标，兹邀请合格投标人前来投标。

Nous (LA COMPAGNIE MINIERE DE MUSONOIE GLOBAL SAS) lançons cet appel d'offre portant sur les projets ci-dessous, et invitons les soumissionnaires éligibles à soumettre les offres.

一、标的基本情况

I.I.Généralité

1、招标内容：穆索诺伊公司 2026 年厂区技改土建工程。

Sujetdel'appeld'offre :Travaux de génie civil de la rénovation technique de l'usine de COMMUS SAS en 2026。

2、公司简介：穆索诺伊矿业简易股份有限公司，法文全称：（以下简称“COMMUS SAS 公司”）

COMMUS 公司注册于刚果民主共和国（国家注册号：14-B0500-N72557G，商业登记号：CD/KZI/RCCM/15-B-333，税号 A0815341K），拥有位于刚果民主共和国卢阿拉巴省科卢韦齐市郊的科卢韦齐铜钴矿（以下简称“KOLWEZI 铜钴矿”）。

L'introduction de la société : LA COMPAGNIE MINIERE DE MUSONOIE GLOBAL SAS (ci-après dénommé « COMMUS SAS »), immatriculée en République Démocratique du Congo (ID. NAT. :14-B0500-N72557G, N°.RCCM: CD/KZI/RCCM/15-B-333, NIF : A0815341K), possède une mine cupro-cobaltifère qui se situe à la banlieue de Kolwezi dans la province du LUALABA de la RDC (ci-après dénommé « la mine cupro-cobaltifère de KOLWEZI).

3、招标工程内容：测量放线、土方开挖回填、模板、钢筋混凝土施工等。

Lescontenusdecetappeld'offre:Implantation topographique, excavation et remblayage des terres, coffrage, mise en place de béton armé, etc.

4、项目工期：2026 年7月10日-2027 年7月9日。

4. Durée du projet : du 10 juillet 2026 au 9 juillet 2027.

5、项目地址：刚果民主共和国 LUALABA 省穆洽洽大区 LUILU 区KAZEMBE

组Pierre Muteba 村

Adresse du projet : Village Pierre Muteba, Groupement KAZEMBE, District LUILU, Province LUALABA, République Démocratique du Congo.

二、投标人资格要求

II.Exigences de qualification des soumissionnaires

1、投标单位资质要求：

Exigences de qualification et de certificat destinées aux soumissionnaires :

(1) 必须是刚果民主共和国注册的具备建筑工程施工能力的企业投标。拟派的项目负责人、安全员应为本公司职工，工作语言为中文或英语或法语，项目负责人具有类似工程项目业绩和管理经验 3 年以上者优先。

(1) Les soumissionnaires doivent être des entreprises enregistrées en République Démocratique du Congo ayant la capacité d'exécuter des travaux de construction . Le chef de projet et le responsable de la sécurité proposés doivent être des employés de l'entreprise et leurs langues de travail doivent être le chinois, l'anglais ou le français. La priorité sera accordée aux chefs de projet ayant plus de trois ans d'expérience similaire en matière d'exploit et de gestion de projets d'ingénierie.

(2) 在刚果金当地有技术人员和施工团队，并且具有与项目相关的机械设备。

(2) La présence de techniciens locaux et d'équipes de construction en RDC et la disponibilité de machines et d'équipements liés au projet.

(3) 项目负责人应熟悉刚果金的相关法律与政策，了解当地尾矿库项目组织施工过程中的应取得的相关手续与流程。

(3)Le chef de projet doit être familiarisé avec les lois et politiques pertinentes de la RDC, et comprendre les formalités et procédures pertinentes et local qu'il doit respecter au cours de l'organisation et de la construction du projet de bassin de résidus.

(4) 投标单位近一年（2025 年）财务状况良好。

(4)Le bon état financier du soumissionnaire de l'année dernière (2025).

(5) 投标人简介，内容包括企业的历史沿革、规模、经营状况、安全生产基本规章制度建立情况、安全质量管理机构和安全管理人員、质量管理人員配置情况、专业技術人員配置情况、专业机械設備配置情况等。

(5) Présentation brève du soumissionnaire, comportant l'histoire, l'envergure, la situation d'exploitation de la société, ainsi que la situation d'établissement des systèmes et

des règlements fondamentaux de production sécuritaire, la situation de l'organisation de gestion de la sécurité et de la qualité, les cadres de sécurité et de qualité, la situation des techniciens professionnels, des équipements mécaniques professionnels, etc. ;

2、投标单位能力、信誉要求

2. Exigences relatives à la compétence et à la réputation du soumissionnaire

(1) 完成招标单位要求的工程量，项目不转包、不分包，不允许挂靠。一经发现招标人有权取消中标人的资格并追究责任。

(1) Achever la quantité des travaux requise par l'adjudicateur. En aucun cas, le projet ne devra pas être sous-traité. En cas de découverte d'un tel comportement, l'adjudicateur a le droit de disqualifier l'adjudicataire et de poursuivre sa responsabilité.

(2) 投标单位设备配置、营地建设、辅助设施、安保、外联协调、用水用电、人员组织等费用自行承担及负责解决，且满足所属工程配置需求。

(2) Les soumissionnaires doivent assumer les dépenses liées à la configuration des équipements, à la construction du camp, aux installations auxiliaires, à la sécurité, à la coordination des activités de sensibilisation, à l'eau et à l'électricité, à l'organisation du personnel, etc., et satisfaire aux exigences de la configuration du projet.

(3) 满足招标方要求的进场施工时间，工程质量保证要求，安全环保管理要求。

(3) répondre aux exigences de l'adjudicateur en ce qui concerne le délai du commencement de construction, de l'assurance de la qualité du projet et de la sécurité et la gestion de l'environnement.

(4) 满足本地刚籍员工基本需求保障，包括但不限于用工外籍人数满足刚果金政府用工比例要求，配置符合业要求的刚方食堂、医务室，通勤车辆保障，休假制度符合当地法律要求。

(4) satisfaire aux besoins de base du personnel local, y compris, mais sans s'y limiter, la proportion entre les employés étranger et les employés local pour répondre aux exigences du gouvernement de la RDC, la disposition d'une cantine et d'une clinique en conformité avec les exigences de l'industrie, la sécurité des véhicules acheminant les employés au travail, et le système de congé doivent répondre aux exigences légales locales.

(5) 承揽的项目中无不良的质量事故和安全事故记录。

(5) aucun accident de qualité ou de sécurité n'a été enregistré dans les projets contractés.

(6) 投标人的资质证书中法人单位名称须和投标人的国家鉴定号、分包商证、税务证明等文件上名称一致。若名称不一致时应提供必要的澄清文件。

(6) Le nom de la personne morale figurant dans le certificat de qualification du soumissionnaire doit être le même que celui figurant sur le Numéro d'Identification National, le Certificat de l'ARSP, le Certificat fiscal et d'autres documents. En cas d'incohérence de nom, le soumissionnaire doit soumettre les documents de clarification.

(7) 本项目不接受联合体投标，投标人必须向招标人购买招标文件并登记备案，未向招标人购买招标文件并登记备案的潜在投标人均无资格参加本次投标。

(7) Ce projet n'accepte pas les soumissions en Joint-venture ou Groupement, les soumissionnaires doivent acheter le dossier d'appel d'offres auprès de l'adjudicateur et s'inscrire au registre ; les soumissionnaires potentiels qui n'ont pas acheté le dossier d'appel d'offres auprès de l'adjudicateur et les adjudicataire n'étant pas inscrits au registre ne sont pas autorisés à participer à cet appel d'offres.

(8) 投标人应遵守《中华人民共和国招标投标法》及其他相关的刚果金法律法规。

(8) Les soumissionnaires doivent respecter la loi de la République populaire de Chine sur les appels d'offres et les adjudications, ainsi que les autres lois et règlements pertinents de la RDC.

(9) 中标人需要遵守刚果金《新分包法》规定履行合同：本地公司/机构需要在刚果金分包管理局注册分包资质，境外公司/机构需在授予合同后，在刚果金分包管理局办理豁免资质。

(9) L'adjudicataire doit se conformer aux dispositions de la loi sur la sous-traitance de la RDC pour l'exécution du contrat : les entreprises/organisations locales doivent enregistrer leurs qualifications en matière de sous-traitance auprès de l'ARSP de la RDC, et les entreprises/organisations étrangères doivent demander des exemption de qualification auprès de l'ARSP de la RDC après l'attribution du contrat.

3、投标单位报名流程

3.Processus d'inscription des soumissionnaires

凡具备上述投标人资格要求的施工企业需向招标方提供投标保证金1万美元(按第六条招标方信息银行转帐) 后方能到招标人指定地点领取招标文件，

评标结束后：未中标单位该保证金10个工作日内退还，不计利息。中标单位按照合同约定的人员和设备进场后该保证金10个工作日内退还，不计利息；否则不予退还

Les entreprises de construction répondant aux critères de qualification des soumissionnaires mentionnés ci-dessus doivent fournir une garantie de soumission de 10 000 USD (transférable par virement bancaire selon les coordonnées du soumissionnaire figurant à l'article 6) avant de pouvoir retirer le dossier d'appel d'offres à l'endroit indiqué

par ce dernier.

Après évaluation des offres : la garantie de soumission des soumissionnaires non retenus sera remboursée sous 10 jours ouvrables, sans intérêts. La garantie de soumission du soumissionnaire retenu sera remboursée sous 10 jours ouvrables suivant l'arrivée sur le chantier du personnel et du matériel prévus au contrat, sans intérêts ; passé ce délai, elle ne sera pas remboursée.

本项目采用资格后审的形式开展资格审查，需要提供资格审查的资料见本通知函“四、投标人必须提供以下资格审查资料”，符合资格审查要求的单位方能进入后续投标环节，否则无投标资格，但保证金正常予以退还。

Ce projet applique une procédure d'évaluation post-qualification. Les documents requis pour cette évaluation sont énumérés à la section IV du présent avis. Seules les entreprises qui satisfont aux exigences de l'évaluation peuvent participer aux étapes suivantes de l'appel d'offres ; à défaut, elles ne seront pas autorisées à soumissionner, mais la caution de soumission leur sera remboursée normalement.

三、招标文件的发售和投标文件的递交

III. Obtention d'appel d'offres et soumission d'offre

1、招标通知函网站公示时间：2026年6月10日至2026年6月30日共15个工作日。

1. L'avis d'appel d'offres sera publié sur le site web pendant 15 jours ouvrables, du 10 juin 2026 au 30 juin 2026.

2、招标通知函在刚果（金）分包商监管官网上发布。对于因其他网站转载并发布的非完整或修改版通知函，而导致错误报名或无效报名的情形，招标人及招标代理机构不予承担责任。

2. L'avis d'appel d'offres est publié sur le site officiel de l'ARSP de la RDC. L'adjudicateur et l'agent d'adjudicateur ne seront pas responsables de toute inscription incorrecte ou invalide due à des versions incomplètes ou modifiées de l'appel d'offre transmis et publié sur d'autres sites.

3、招标文件获取时间：2026年6月12日至2026年6月28日，到招标人公司办公室领取。

3. Période d'obtention des documents d'appel d'offres : du 12 juin 2026 au 28 juin 2026. Vous pouvez obtenir les documents auprès du bureau de l'entité soumissionnaire.

4、投标截止时间：2026年6月30日8时30分前。

(投标文件的内容和其它材料及附件，均需进行中法文翻译对照。)

4. Date limite de dépôt des offres : 30 juin 2026 à 8h30.

(Le contenu des documents d' appel d' offres, ainsi que tous les autres documents et pièces jointes, doivent être traduits en chinois et en français.)

四、投标人必须提供以下资格审查资料

IV.Les soumissionnaires doivent fournir les documents de soumission suivants

1、IDENTIFICATION NATIONALE(国家注册号、识别号)

2、NUMERO DE REGITRE D'ASSURANCE SOCIALE(社保登记号)

3、RCCM (商业登记证)

4、STATUTS(公司章程)

5、CERTIFICAT DE SOUS-TRAITANT (分包商证)

6、ATTESTATION TENANT LIEU D' ENREGISTREMENT A L' AGREMENT (资质证明)

7、NOTIFICATION DU NUMBRO D'IMPOT(税号注册证明)

8、REGISTRE FISCAL (税务登记证)

9、AVIS D' ASSUJETTISSEMENT SUR LA TVA (增值税证明)

10、DECLARATION DE LA TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE DES CES DERNIER MOIS (增值税申报表，最近月份)

五、开标时间和地点

V.Heure et lieu d'ouverture des plis des offres

1、开标时间：2026年6月30日8时30分

1. Ouverture des soumissions : 8h30, le 30 juin 2026

2、开标地点：穆索诺伊矿业简易股份有限公司会议室

Lieu d'ouverture des plis : Salle de réunion de COMMUS SAS

六、账户信息

VI. L'information du compte bancaire

1、NOM DE BENEFICIAIRE(收款人名称):LA COMPAGNIE MINIERE DE MUSONOIE GLOBAL SAS

2、ADRESSE DE BENEFICIAIRE (收款人地址): 2432AV.MAMA YEMO,LUBUMBASHI, RD CONGO.

3、NOM DE BANQUE (收款银行名称): RAW BANK

4、NUMERO BANCAIRE DU BENEFICIAIRE (收款人账号):05134-01002129903-35 USD

5、ADRESSE DE BANQUE (收款银行地址): 59,AVENUE KAMBA-KOLWEZI/KATANGA,REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DU CONGO.

6、SWIFT CODE: RAWBCDKI

七、联系方法

VII.Contactes

1、联系人 (Correspondant) /电话 Tél:

中文联系人: 谢家享 (XIE JIA XIANG) / +243 844768067 ; EMAIL: cotation@commussas.com

法语联系人: Eunice Kabulo Mwelwa / 0850473774 EMAIL: cotation@commussas.com

Contact chinois : Xie Jiexiang (XIE JIA XIANG) / +243 895008288 ; Courriel : cotation@commussas.com

Contact français : Eunice Kabulo Mwelwa / 0850473774 ; Courriel : cotation@commussas.com

2、联系地址: 刚果民主共和国 LUALABA 省穆洽洽大区 LUILU 区 KAZEMBE 组 Pierre Muteba 村

说明: 以上时间均指刚果金科卢时间。

Notification: l'heure susmentionnée est l'heure locale de Kolwezi

Adresse: COMMUS SAS, Village Pierre Muteba, Groupement KAZEMBE, District LUILU, Province LUALABA, République Démocratique du Congo.

穆索诺伊矿业简易股份有限公司

LA COMPAGNIE MINIERE DE MUSONOIE GLOBAL SAS

2026年6月10日/10 juin 2026